

# 115 Weltliche und einige geistliche Lieder

## CVII. Ich klag den tag unn alle stund

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103366>

Ludobvicus Senfflius

1489-c.1543

1. Ich klag den Tag und alle Stund,  
daz mein Ausbund  
nit hat sein Gsund; deshalb verwundt  
mein Herz in Leid aus gutem Grund.

I accuse the day and all the hours,  
that my beloved  
is not healthy; therefore,  
my heart is wounded in sorrow for good reason.

2. Wie mag lyn Klag mein Herz nur sein,  
dieweil grosz Pein  
sich mehrt darein: mein Sonn mir schein,  
daz werd getröst die Liebste mein.

How can my heart but lament,  
since great pain  
increases therein: my sun appears to me,  
that my dearest may be comforted.

3. Unglück, dein Tück bald von mir wend,  
da durch behend  
mein grosz Elend zu gutem End  
mit Fieden werd durch Glück gelenet.

Misfortune, turn your malice away from me soon,  
so that quickly  
my great misery may come to a good end,  
and with peace be led through happiness.

The musical score is arranged in six staves, labeled on the left as Discantus primus, Discantus secundus, Altus, Tenor primus, Tenor secundus, and Bassus. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the staves, with some words appearing in multiple staves. The lyrics are: Ich klag den tag und alle stund und und. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

6

D. I  
 D. II  
 A.  
 T. I  
 T. II  
 B.

Ich klag den  
 al - le stund das  
 al - - le stund, und al - - le  
 Ich klag den tag und al - le stund  
 -le stund und al - le stund das mein\_\_\_\_  
 al - le stund und al - - - le stund das

11

D. I  
 D. II  
 A.  
 T. I  
 T. II  
 B.

tag und al - le stund dasz mein auß  
 mein auß pund nit hat\_\_\_\_  
 stund das mein auß pund nit hat sein\_  
 das mein auß pund  
 auß pund das mein auß pund nit hat sein gsund  
 mein auß pund mein auß\_\_\_\_

17

D. I  
 D. II  
 A.  
 T. I  
 T. II  
 B.

pund # nit hat\_\_\_\_  
 - sein ge - sund des halb ver - wund\_\_\_\_  
 gsund nit hat sein gsund des  
 nit hat sein gsund  
 des halb ver - wund, des halb - - - ver -  
 pund\_ mein auß pund nit hat sein gsund\_\_\_\_

22

D. I sein ge - sund des halb ver -

D. II des halb ver - wund.

A. halb ver - wund. mein herz in

T. I des halb ver - wund

T. II wund. des halb ver - wund mein herz.

B. der halb ver - - wund mein hertz in

27

D. I wund mein herz in leyd auß gu - - - - - tem

D. II mein hertz in leyd auß gu - - - - -

A. leyd auß gu - tem grund

T. I mein hertz in

T. II in leyd auß gu - tem grund

B. leyd auß gu - tem grund in leyd auß gu - tem grund

32

D. I grund auß gu - tem grund.

D. II - - - - - tem grund.

A. auß gu - tem grund, auß gu - - - - - tem grund.

T. I leyd auß gu - - - - - tem grund.

T. II auß gu - tem grund auß gu - tem grund.

B. auß gu - - - - - tem grund.